

مشروع دعم التربية من أجل التنمية المستدامة
Projet pour la promotion de «l'Éducation pour le Développement Durable»

لننطلق في الفرز C'est parti, on trie!



ينجز هذا البرنامج "التربية من أجل التنمية المستدامة" في إطار التعاون التونسي البرتغالي ممول من قبل صندوق البيئة البرتغالي

Programme réalisé avec l'appui du Fonds Environnemental du Ministère de l'Environnement et de l'Action Climatique de la République Portugaise

لم تعد مشكلة النفايات حكرا على الشأن البيئي فحسب، بل تتعدّاه لتشمل الصحة العامة للأجيال القادمة. لذا لا بدّ من إدراج إشكالية النفايات أكثر فأكثر في المدرسة.

وهو ما يطرح تساؤلا حول التقليل من النفايات ومعالجتها .



Le problème des déchets n'est plus seulement une affaire d'environnement et d'écologie, mais de santé publique pour les future générations. Cette problématique des déchets doit être de plus en plus abordée à l'école .

Elle soulève la question de la réduction et du traitement de nos poubelles .

والجواب يكمن بشكل خاص في الفرز الانتقائي

La réponse se trouve notamment dans le tri sélectif





لماذا نقوم بفرز نفاياتنا؟ POURQUOI TRIER NOS DÉCHETS ?

لأنها حركة بسيطة بالنسبة للإنسان، ولكنها في المقابل تحدّ مصيري لمستقبل الكائنات الحية.
فبدون فرز لا يمكن القيام بالرسكلة وبالتالي سيتم حرق كلّ النفايات أو دفنها!

Parce que c'est un geste simple pour l'homme, mais un enjeu vital pour l'avenir des êtres vivants.

Sans tri, pas de recyclage. Tout serait incinéré ou enterré!

Incineration ou enfouissement des déchets

- Caused des problèmes de pollution de l'air et de l'eau



dangereuses pour la santé

- Epuise les ressources naturelles
- Ne permet pas de les réutiliser intelligemment

حرق النفايات أو دفنها

- يسبب مشاكل تلوث الهواء والماء



خطر كبير على الصحة

- يتسبب في استنزاف الموارد الطبيعية لكوئنا.
- لا يسمح لنا بإعادة استخدامها بذكاء





النفايات التي يتم فرزها بطريقة صحيحة تقع
رسكلتها. فتتغير تركيبتها، وتكتسب حياة جديدة ،
وتتحول أحياناً إلى موارد ذات استعمال دائم (ما
لا نهاية له!)

Les déchets bien triés sont recyclés. Ils
changent de nature, s'inventent de nouvelles
vies, se transforment en ressources parfois
même jusqu'à l'infini!



ماذا نضع ب ... Que fait-on avec ...



1 (اسطوانة) منديل
صّدي

1 rouleau de papier toilette



1 قميص

1 tee-shirt



1 قدر

1 casserole



إطار دراجة

1 cadre de vélo



2138 قارورة بلورية
ذات سعة 75 مل

2138 bouteilles de 75 cl



30 كغ من السماد
6,5 كغ من الوقود الحيوي

30 kg de compost et 6,5
litres de biocarburant

6 علب من الحليب

6 briques de lait



9 قوارير بلاستيكية
شفافة

9 Bouteilles en plastique
transparente



8 علب مصبرات

8 boites de conserve



250 علبة معدنية

250 canettes



1 طن من البلور

1 tonne de verre



100 كغ من النفايات
الغذائية

100 kg de déchets
alimentaires





تساعد **رسكلة** النفايات على الحفاظ على
الموارد الطبيعية والحدّ من التلوث الناتج عن
تصنيعها وتوفير الطاقة.

Le recyclage des déchets permet de préserver
les ressources naturelles, de limiter la pollution
due à leur fabrication et d'économiser l'énergie.

فرز طن واحد من مغلفات
الألمنيوم

1 tonne d'emballage en
aluminium triée



توفر

Permet d'économiser



2440 كغ من البوكسيت

2440Kg de bauxite



1,07 م³ من الماء
1,07m³ d'eau

فرز طن واحد من البلور

1 Tonne d'emballage en
verre triée



توفر

Permet d'économiser



660 كغ من الرمل

660Kg de sable



1,17 م³ من الماء
1,17m³ d'eau

فرز طن واحد من المغلفات
الورقية / الكرتونية

1 tonne d'emballage en
papier/carton triée



توفر

Permet d'économiser



1410 كغ من الخشب

1410Kg de bois



48,20 م³ من الماء
48,20m³ d'eau

ولكن ما معنى نفايات؟

النفايات كل شيء عديم الفائدة، أو ليس له قيمة ولم يعد صالحا للاستعمال ويجب علينا التخلص منه. إننا في حياتنا اليومية ننتج باستمرار أنواعا كبيرة من النفايات : بقايا وجبات الطعام، قارورة بلورية ، علبة معدنية، علبة البيتزا الدهنية، كزاس قديم، مغلف الطوى، القلم المكسور...

هذه النفايات يتم الإلقاء بها في بعض الأحيان في الطبيعة أو على جانب الطريق أو بجانب مدرستنا ، أو في البحر ... إلى أن يأتي اليوم الذي ستغزونا فيه هذه النفايات لأنها لا تتحلل من تلقاء نفسها.



العلكة
Chewing-gum



5 سنوات
5 ans

علبة الألمنيوم
Canette en aluminium



150 سنة
150 ans

كيس أو قارورة بلاستيكية
Sac ou bouteille en plastique



من 100 إلى 500 سنة
de 100 à 500 ans

بطارية
Pile



8000 سنة
8000ans

قارورة من الزجاج
Bouteille en verre



8000 سنة
8000ans

MAIS... C'EST QUOI, LES DÉCHETS

Un déchet est quelque chose d'inutile, quelque chose qui n'a plus de valeur, qui ne peut plus servir et que l'on est amené à jeter. Les restes des repas, la bouteille, la canette, le carton de pizza gras, le vieux cahier, le papier de bonbon, le crayon cassé,...

Ces déchets sont parfois abandonnés dans la nature sur le bord de la route, autour de notre école, dans la mer... Un jour viendra où nous serons envahis par les déchets car ceux-ci ne se décomposent pas tout seuls.

قشور البرتقال
أو بقايا تفاحة
pelure d'orange
ou trognon de pomme



6 اشهر
6 mois

أوراق صحف
ومجلات مطبوعة
papier imprimé
journal



من 2 إلى 12 شهرا
de 2 à 12 mois

بقايا السجائر
Mégot de cigarette



من 6 إلى 12 شهرا
de 6 à 12 mois

علبة الحليب من
البلاستيك و الكرتون
Brique de lait
(en plastique et carton)



5 سنوات
5 ans

هل أنت مستعد لتبني سلوك الفرز الإنتقائي؟ PRÊT À ADOPTER LE RÉFEXE TRI?

إذن دعونا نمضي قدماً للتصرف كمواطنين بيئيين في
سلوكنا اليومي!

Alors en avant pour avoir un comportement écocitoyen
au quotidien .

هل تعلم ؟

LE SAVIEZ VOUS ?

يتطلب إنتاج ورقة بيضاء
واحدة بحجم A4 قدرًا من الطاقة
يساوي طاقة مصباح كهربائي بقوة 75
وات يعمل لمدة ساعة.

ومن يقول استهلاك الطاقة يقول
انبعاث غازات الدفيئة السبب الرئيسي
للاحتراس الحراري .

La production d'une seule feuille
blanche de format A4 nécessite
autant d'énergie qu'une ampoule de
75W allumée pendant une heure .

Et qui dit consommation d'énergie
dit émissions des gaz à effet de serre,
principal responsable du réchauffement
climatique .



هل تعلم ؟

LE SAVIEZ VOUS ?



البلاستيك

ليس مادة قابلة للتحلل كليا .
فهو يتحلل إلى أجزاء أصغر حجماً تسمى "اللدائن
الدقيقة" والتي تنتهي في السلسلة الغذائية عن
طريق استهلاكها من قبل الأسماك أو الطيور التي ناكلها
بدورنا .

فنحن إذا نأكل نفاياتنا بطريقة أو بأخرى .

Le plastique n'est pas une
matière biodégradable. Il se
décompose en fragments
toujours plus petits appelés
"microplastiques" qui se
retrouvent dans la chaîne
alimentaire via les poissons
ou les oiseaux que nous consommons à notre tour.



Nous ingérons en quelque sorte nos propres déchets .

بلاستيك ومعادن

Plastiques
& Métalliques





التسميد هو تحويل النفايات العضوية إلى مادة خام ممتازة ، مع تقليل حجم النفايات التي كان مألها الحرق .

Composter, c'est transformer les déchets organiques en une matière première excellente tout en diminuant le volume de poubelle et en coupant court à la chaîne aboutissant à l'incinération.

الدبال هو أصغر جسيم في العالم العضوي (ما يمثلته الطين بالنسبة للعالم المعدني)
السماذ هو خلق الدبال الذي به نعيد للتربة ما يؤخذ منها .

L'humus est la plus petite particule du monde organique ce que l'argile est (au monde minéral).

composter, c'est créer de l'humus, rendre au sol ce qu'on lui prélève .





النفائات الظررة الرئساءة من المدرسة ، وبشكل عام من عالم الأطفال؁ هاء البطارفاء هاه مواءة فف كل مكان: فف الآلاء الءاساءة ، ولعب الأطفال؁ الساعات والهوائف المءمولة وأجهزة الكمبفوتر ...

من الصعب الاستغناء عنها! ءءواء على معادن ءقفاء مثل الزنك والرصاص والألمنفاء واللفاءوم والزنءفك. عند ءواءها فف الطفاءة؁ ءكون هءه المواء ساءة ءدا للأنسان والباءة.

Les Principaux déchets dangereux de l cole, et plus largement du monde des enfants, sont les piles . Elles sont omniprésentes: dans les calculatrices, les jouets, les montres, les GSM, les ordinateurs... Difficile de s'en passer! Elles contiennent des métaux lourds comme le zinc, le plomb, l'aluminium, le lithium, le mercure.

En se retrouvant dans la nature, ces matières sont extrêmement toxiques pour l'homme et l'environnement





وتبقى دائماً أفضل نفايات هي تلك التي لم ننتجها

LE MEILLEUR DÉCHET RESTE TOUJOURS CELUI QU'ON N'A PAS PRODUIT



لا أرمي ... بل أستهلك بذكاء

Je ne jete pas ... je consomme intelligemment

يستعمل الورق بكثرة في المدرسة
Le papier est utilisé très souvent à l'école



لذلك أحرص على استغلال وجهي الورقة ؛ كما يمكن توفير
مكان في القسم لجمع الاوراق واستعمالها كمسودة .

J'utilise donc une feuille de papier des deux côtés avant de la jeter;
une place pour les feuilles de brouillon peut être prévu dans la classe.

لأؤكد من أن الورق المستعمل تم وضعه في الحاوية المخصصة له لكي لا
ينتهي به المطاف في المحرقة

Je veille à ce que le papier se retrouve dans la poubelle
de recyclage de l'école pour qu'il ne finisse pas brûlé dans l'incinérateur.

أكل كل الكمية الموجودة في طبقتي

Je mange tout ce qu'il y a dans mon assiette

وأتجنب إهدار الطعام، وأثبت من تاريخ صلوحيته لأكله
في الوقت المحدد. وبذلك أتجنب رميه في سلة النفايات.

Et j'évite de gaspiller la nourriture. Je surveille
aussi les dates de mes aliments pour les manger à
temps. Ainsi j'éviterai de les mettre à la poubelle
si la date est passée.





أصنع السماد من بقايا الطعام

Je fais du compost avec mes restes de repas

ذلك أفضل من رميها في سلة المهملات.
هذه البقايا (بقايا الوجبات ، التقشير ، إلخ) سوف
تتحول إلى سماد يستخدم لتسميد النباتات
والخضروات والأشجار في حديقة المدرسة.

C'est mieux que de les jeter à la poubelle.
Les déchets alimentaires (restes de repas,
épluchures...) vont se transformer en
compost qui servira d'engrais pour les
plantes, légumes, arbres du jardin de
l'école .



أسعى أن لا تكون لمجتي كثيرة التغليف والتعليب

J'évite de prendre mon goûter avec trop d'emballage



أتجنب شراء المنتجات التي تحتوي على الكثير من المغلفات.
على سبيل المثال ، آخذ تفاحة لتناول لمجتي!
وأتجنب الأكواب البلاستيكية أحادية الاستخدام والتي سيتم التخلص
منها واستعمل كأسا بلوريا عوضا عن ذلك .

J'évite d'acheter des produits avec trop d'emballage. Je Prends
par exemple une pomme pour mon goûter !
j'évite aussi les gobelets en plastique qui ne servent qu'une fois
et que je vais jeter. Je prends plutôt un verre !



لا أرمي أشياءي ... بل أعطيها Je ne jette pas, je donne

ننتج في كثير من الأحيان نفايات: ألعاب قديمة لم تعد تروق لنا، ملابس قديمة لم تعد تناسبنا، كتب قديمة لا تتماشى وسننا، مصنوعات من الورق المقوى لم تعد مفيدة...

احذروا رميها في القمامة!

كل هذه الأشياء قابلة لإعادة الاستخدام. هي لم تعد تروق لكم ولكن قد تثير اهتمام شخص آخر

On produit souvent des déchets : de vieux jouets qui ne nous amusent plus, de vieux vêtements qui ne nous vont plus, de vieux livres qui ne sont plus de notre âge, des bricolages en carton qui ne servent plus à rien...

Gare à la poubelle !

Tous ces objets sont réutilisables.

Ils ne plaisent plus mais peuvent intéresser quelqu'un d'autre.

أعطي
Je donne



الألعاب والكتب القديمة للأطفال ذوي الاحتياجات أو الجمعيات أو بعض المكتبات التي تسترجع الكتب التي لم نعد نريدها!
الملابس التي أصبحت صغيرة جدًا إلى من تناسبهم.

Les vieux jouets et livres aux enfants qui n'en ont pas ou à des associations. Certaines bibliothèques reprennent les livres dont on ne veut plus !
Les vêtements trop petits à ceux à qui ils pourront aller.





لا أرمي أشياءي ... بل أحولها

Je ne jette pas, je transforme

بالإضافة إلى إمكانية فرز النفايات، يمكن إعادة استخدامها حتى لا يتم التخلص منها. ونطلق على هذه العملية **الاستعادة**.

ويمكن على سبيل المثال تحويل علبة مصبرات إلى حافظة أقلام وعلبة أحذية إلى صندوق لحفظ الأسرار.

En plus de trier les déchets, on peut les ré-utiliser pour ne pas les jeter.

On appelle ça la **récupération**.

Une boîte de conserve en pot à crayon

Une boîte à chaussure en boîte à secrets.

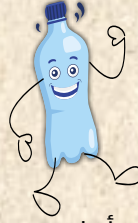




برنامج التعاون التونسي البرتغالي
مشروع دعم التربية من أجل التنمية المستدامة

Programme de coopération Tuniso-Portugaise
projet pour la promotion de «l'Éducation pour le Développement Durable»

Installation d'un système de tri sélectif des déchets dans les 400 écoles durables»



”إرساء نظام فرز انتقائي في 400 مدرسة مستدامة“

Considérant que l'Éducation pour le Développement Durable ne constitue pas une nouvelle discipline à enseigner mais plutôt une autre manière d'enseigner, le Ministère de l'Environnement/ la Direction Générale du Développement Durable en collaboration avec le Ministère de l'Éducation et le Ministère de l'Environnement Portugais a lancé un programme qui ciblera l'identification des moyens appropriés et d'outils adaptés visant la sensibilisation des jeunes et enfants écoliers au respect de l'environnement et permettant d'impulser des changements au niveau de leurs comportements présents et futures et de leurs modes de gestion les plus respectueux de l'environnement et du développement durable et qui a pour objectifs de renforcer la politique préventive en agissant sur les comportements et les attitudes et de former des Eco-citoyens conscients des enjeux du développement durable.

إيماننا منها بأن التعليم من أجل التنمية المستدامة ليس تخصصًا جديدًا يجب تدريسه ولكنه طريقة أخرى للتدريس ، فقد أطلقت وزارة البيئة / الإدارة العامة للتنمية المستدامة بالتعاون مع وزارة التربية ووزارة البيئة البرتغالية برنامجًا يهدف إلى التعريف بالوسائل المستحدثة والأدوات المناسبة التي تنمي وعي الشباب وتلاميذ المدارس تجاه البيئة والمحيط وإلى تعزيز السياسة الوقائية من خلال العمل على تغيير السلوك والمواقف وتدريب الناشئة على إدراك تحديات التنمية المستدامة.

مدرسة مستدامة
École Durable

